



Kreisjugendring Regen

im Bayerischen Jugendring KdÖR



Liebe Freund*innen der Jugendarbeit,

Auf den nachfolgenden Seiten möchten wir euch in komprimierter Form einen Überblick geben, was im KJR Regen im Jahr 2021 passiert ist.

Auch das vergangene Jahr war wieder geprägt von der anhaltenden Covid-19- Pandemie und den entsprechend nötigen Einschränkungen in unser aller Leben. Aufgrund der Kontaktbeschränkungen konnten wir unsere beiden Jugendhäuser nur sehr eingeschränkt, hinsichtlich der Teilnehmerzahl, oder gar nicht öffnen. Entsprechende regelmäßige Änderungen der gesetzlichen Vorgaben sorgten für erheblichen Mehraufwand in unserer Geschäftsstelle und bei unseren Hausverwaltungen.

Bei unseren Freizeitmaßnahmen sah es ganz ähnlich aus. Durch die Regelungen zur Infektionsvermeidung gab es erhebliche Mehraufwände bei der Planung und Durchführung. Unsere Mitarbeiter*innen und Betreuer*innen meisterten diese jedoch vorbildlich.

Trotz aller Anstrengungen war es jedoch nicht möglich unsere Sportveranstaltungen und unser Quiz durchzuführen. Hier freuen wir uns auf einen hoffentlich möglichen Neustart in 2022.

Unsere beiden Vollversammlungen und fast alle Vorstandssitzungen mussten leider auch 2021 digital durchgeführt werden. In der Zeit der Pandemie konnten wir alle lernen, dass Sitzungen und Besprechungen in allen Größen auch sehr gut Digital durchgeführt werden können. Das persönliche Treffen wird so jedoch nie völlig ersetzt werden können. Deshalb freue ich mich schon auf jeden Präsenztermin an dem ich teilnehmen darf.

Einer der größten Themenpunkte in 2021 war wie auch in 2020 die U18-Wahl. Dieses Mal zur Bundestagswahl. Mit unseren Partnern wurde es wieder ermöglicht, dass alle Jugendlichen im Landkreis ihre Stimme abgeben können. Begleitend zur Wahl führten wir mit den Direktkandidaten Interviews in den hervorragend ausgestatteten Arberland Studios der VHS Arberland durch. Diese wurden über alle digitalen Kanäle des KJR verbreitet und führten so thematisch zum großen virtuellen Speeddating mit den Direktkandidat*innen unseres Wahlkreises.

Zuletzt darf mich im Namen der gesamten Vorstandschaft bei allen unseren aktuellen und ehemaligen haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeiter*innen sehr herzlich bedanken. Ohne euren unermüdlichen Einsatz und euer Engagement könnten wir unsere Maßnahmen nicht mit solchem Erfolg durchführen. Dem Landkreis Regen und seinen Amts- und Mandatsträger*innen danke ich im Namen des Kreisjugendringes und aller angeschlossenen Jugendverbänden und Gruppierungen ausdrücklich für die stetige, wohlwollende Unterstützung und Wertschätzung unserer Arbeit sowie die notwendige Ausstattung mit finanziellen Mitteln.

Herzlichst
Thomas Löffler
Vorsitzender

Die KJR Vorstandschaft

Vorsitzender	Thomas Löffler, Grub	Trachtenjugend	seit 2018 (Beisitzer seit 2011)
stellvertretender Vorsitzender	Matthias Sauerteig, Regen	Bay. Waldverein	seit 2020 (Beisitzer seit 2016)
Beisitzer*innen	Elisabeth Wühr-Soltan, Regen	ohne Verband	seit 1986
	Thomas Kaehler, Regen	DGB Jugend	seit 2018
	Stefanie König, Regen	Jugendrotkreuz	seit 2020
	Magdalena Kerscher, Viechtach	Evangelische Jugend	seit 2020
	Johannes Vogl, Regen	Feuerwehrjugend	seit 2020
	Bernhard Brandl, Zwiesel	Bay. Waldverein	seit 2020
	Dawood Rezaee, Zwiesel	offene Jugendarbeit	seit 2020
Ehrevorsitzender	Hans Plötz, Viechtach	KJR Vorsitzender	von 1972 bis 1988



Bei 8 Vorstandssitzungen (davon 4 digital) wurden zahlreiche Jugendthemen und die vielfältige KJR-Arbeit beraten, weitreichende zukunftsweisende Beschlüsse gefasst, der Geschäftsstelle Arbeitsaufträge erteilt und entsprechende Maßnahmen beschlossen. Besondere Schwerpunkt sind hier der Betrieb der beiden Jugendhäuser und Eventgeräte, Erarbeitung des Jahresprogramms, Jugendbeteiligung und Demokratiebildung, Bezuschussung der Jugendarbeit und die Herausforderungen der weltweiten Pandemie, deren Auswirkung auf die Jugendarbeit und eine Neuausrichtung der Jugendarbeit im digitalen Bereich und insbesondere im Landkreis Regen.

Das KJR Personal

Der KJR verfügt über eigenes Personal in der Geschäftsstelle in Viechtach und den Jugendhäusern Krailing und Abtschlag.

Geschäftsstelle:

Geschäftsführerin	Kathrin Zitzelsberger Fernandes	seit 07/2020
Verwaltungsangestellte	Milena Haller	seit 09/2017

Jugendhaus Krailing:

Hausverwalterin	Elisabeth Högerl	seit 2011 (zuvor seit 2001 Reinigungskraft)
Hausverwalter	Karl-Heinz Biebl	seit Oktober 2021

Jugendhaus Abtschlag:

Hausverwalterin	Monika Wastl	seit 2020 bis August 2021
Hausverwalter	Jörg Wastl	seit Oktober 2021
Hausverwalterin	Rosemarie Raith	seit 2004

Die KJR Geschäftsstelle

In der KJR Geschäftsstelle sind die Geschäftsführerin und die Verwaltungsangestellte tätig.

In der Geschäftsstelle laufen die Fäden der Jugendrings- und Jugendverbandsarbeit im Landkreis Regen zusammen.

Aufgabengebiete

- Planung, Beratung, Koordination der Jugendarbeit
- Vor—und Nachbereitung der KJR Veranstaltungen
- Reservierung, Buchung, Verwaltung, Abrechnung und Leitung der Jugendhäuser
- KJR-Verleih (Kleinbusse, Eventgeräte, Materialverleih)
- Erstellung des Veranstaltungskalenders
- Juleica Beantragung
- uvm.



Die KJR-Geschäftsstelle bietet Schüler*innen (FOS, FAKS, usw.) und Student*innen die Möglichkeit, notwendige und freiwillige Praktika abzuleisten und praktische Erfahrungen in der Jugendarbeit zu sammeln. Praktikant*innen lernen dabei die Strukturen der Jugendarbeit im Landkreis Regen und die vielfältige Arbeit des Jugendrings und der angeschlossenen Verbände kennen.

Vollversammlung

Die Vollversammlung, das Delegiertenplenium aller Jugendorganisationen im Landkreis, ist das oberste Gremium des Kreisjugendrings. Sie setzt sich aus 42 stimmberechtigten Delegierten der Jugendverbände und Jugendgruppen, die die Grundlage der KJR-Tätigkeit im Rahmen der Aufgaben des Bayerischen Jugendrings auf Kreisebene gestalten, zusammen.

Am 23. April hatte die **Frühjahrs-Vollversammlung** online stattgefunden. Bei dieser waren 28 von 42 Delegierten anwesend. Die Genehmigung der Jahresrechnung 2020 und der

Tätigkeitsbericht der Vorstandschaft 2020, sowie die Auswirkungen der Pandemie waren zentrale Inhalte.

Am 16. November sollte die **Herbst-Vollversammlung** nach zweimaliger Ortsänderung (erst Pfarrsaal Bodenmais, dann Pfarrsaal Viechtach) als digitale Vollversammlung stattfinden. Es waren 26 von 42 Delegierte via Webex-Meeting dabei. Die Beschlussfassung erfolgte erneut über Votesup. Zentrale Themen waren die Haushaltsplanung 2022 und ein Vortrag von Böhmwind e.V. über die moderne und zeitgemäße Suchtprävention im Landkreis. Auch die Auszeichnung der Partner der Jugend fand statt. Die eigentliche Preisverleihung wird noch nachgeholt werden.

KJR-Homepage

Seit 2020 ist die neue Homepage des KJR online. Diese entwickelte sich auch in 2021 noch



weiter. Gelb und Grau wurde zu unserem Corporate Design.

Unter www.kjr-regen.de erhält man die neuesten Informationen zum KJR, kann die Jugendhäuser und Verleihartikel online buchen, Buchungskalender einsehen, sich direkt zur nächsten Veranstaltung anmelden, die Social Timeline (Instagram) begutachten und aktuelle Dokumente downloaden.

KJR-Finanzierung

Der Landkreis Regen finanziert die Personalkosten der Geschäftsführerin zu 100 % und die Verwaltungsangestellte zu ca. 75 %, ca. 25 % werden über die Jugendhäuser Krailing und Abtschlag erwirtschaftet.

Der Landkreis stellt dem Kreisjugendring für seine gesamte Tätigkeit 30.000,- € zur Verfügung.

Haushaltsansatz 2021: 279.090,- €

Gesamtetat 2021: 188.192,62 €

Haushaltsunterschreitung: 32,57 % (Corona bedingt)

Durch die Pandemie wurde verstärkt deutlich, dass der KJR zunehmend an seine finanziellen und personellen Grenzen stößt. Deshalb begannen im Jahr 2021 intensive Verhandlungen in diesen Bereichen mit dem Landkreis Regen.

Zuschüsse

Die Bezuschussung der über- und örtlichen Jugendarbeit erfolgt anhand der seit dem Jahre 1997 gültigen Zuschussrichtlinien. Diese Zuschussrichtlinien wurden 2019 angepasst und überarbeitet und fanden 2020 erstmalig Anwendung. Neben Erhöhungen von Förderbeträgen (z.B. Tagessätze Freizeiten) und Erweiterungen von Förderbereichen (z.B. Fahrten zu Veranstaltungen der Jugendarbeit) wurde die Möglichkeit zur Juleica-Förderung von Jugendverbänden geschaffen.

Der Landkreis Regen stellte 28.000 Euro zur Verfügung. Der Kreisjugendring übernahm, wie gewohnt, die Bearbeitung der Zuschussanträge und die Auszahlung der Gelder. Im Berichtsjahr haben 26 Antragssteller (Vorjahr 32) 40 Zuschussanträge (Vorjahr 56) gestellt.

Die laut KJR-Zuschussrichtlinien errechneten Zuschussbeträge mussten aufgrund geringerer Antragssummen (teilweise komplette Ausfälle aufgrund von Corona) nicht gekürzt werden und die möglichen 50 % konnten ausbezahlt werden.

Dabei entstand im Corona Jahr 2021 ein Überschuss (23.147,50 €) der an den Landkreis zurückgezahlt wurde.

Die Städte und Gemeinden bezahlen vereinbarungsgemäß mindestens den gleichen Zuschussbetrag wie der Landkreis.

Hier die Zahlen des Zuschussjahres 2021 in Euro:

Gemeinde/Stadt	Gesamt- zuschuss	Zuschuss KJR/Landkreis	Zuschuss Gemeinde/Stadt	
Achslach	-	-	-	
Arnbruck	286,00	143,00	143,00	
Bay. Eisenstein	-	-	-	
Bischofsmais	653,00	326,50	326,50	
Bodenmais	321,00	160,50	160,50	
Böbrach	-	-	-	
Drachselsried	-	-	-	
Frauenau	71,00	35,50	35,50	
Geiersthal	-	-	-	
Gotteszell	30,00	30,00	0,00	
Kirchberg	1.943,00	972,50	972,50	
Kollnburg	-	-	-	
Langdorf	-	-	-	
Lindberg	286,00	143,00	143,00	
Patersdorf	-	-	-	
Prackenbach	339,00	169,50	169,50	
Regen	804,00	402,00	402,00	
Rinchnach	-	-	-	
Ruhmannsfelden	623,50	311,75	311,75	50% Ruh`felden
Zachenberg	623,50	311,75	311,75	50% Zachenberg
Teisnach	-	-	-	
Viechtach	1.333,50	667,00	666,50	
Zwiesel	1.879,00	939,50	939,50	
Überörtliche	240,00	240,00	-	
Gesamt	9.434,50	4.852,50	4.582,00	

JULEICA

Die JULEICA (JUgendLEIterCARD) ist deutschlandweit der Ausweis der „Mitarbeiter*innen in der Jugendarbeit“ und dokumentiert zugleich das Engagement und die Qualifikation des*r Besitzer*in.

Die JULEICA erhielten im Berichtsjahr 9 Mitarbeiter*innen der Jugendarbeit, die ehrenamtlich für einen Träger der Jugendhilfe im Landkreis Regen tätig sind und die festgelegten Standards mit einer entsprechenden Ausbildung erfüllen. Die Kosten der Ausstellung übernimmt der Landkreis Regen.

Die Inhaber*innen erhalten Vergünstigungen wie z.B. „ein Cent pro Liter Kraftstoff“ bei verschiedenen Tankstellen oder verbilligte Skipässe. Eine Übersicht der Vergünstigungen sind auf www.juleica.de zu finden.

Antragsstellung und Verlängerung ist nur online unter www.juleica.de möglich. Das Antragsportal wurde 2021 grundlegend überarbeitet und erneuert und soll nun vereinfacht möglich sein.

JULEICA-Inhaber*innen können seit 2021 ohne weitere Prüfung der Anspruchsvoraussetzungen die „Bayerische Ehrenamtskarte“ durch den Landkreis Regen erhalten und damit weitere Vergünstigungen im Landkreis und ganz Bayern in Anspruch nehmen.

Jugendpreis 2020 und 2021



In Würdigung ihrer langjährigen, engagierten und erfolgreichen Jugendarbeit für den KSC Frauenau und die Wasserwacht Frauenau erhalten den Jugendpreis 2020 Katharina Häusler und Daniela Geiß aus Frauenau. Die Preisverleihung im November 2020 musste aufgrund der pandemischen Lage abgesagt werden und wurde am 23. Juli 2021 endlich nachgeholt. Im

wunderschönen Ambiente der Gläsernen Gärten erfolgte die Übergabe der Urkunde und des Geldbetrages von je 600,- € erstmalig unter freiem Himmel.

Den Geldbetrag stellt wiederum die Sparkasse Regen-Viechtach zur Verfügung, wofür wir uns recht herzlich bedanken.

Die Jugendpreisverleihung 2021 im November fiel dann erneut der Pandemie zum Opfer und wird ebenfalls später in 2022 nachgeholt.

Jugendhaus Krailing – seit 1988 in Betrieb

seit Juli 1988: 74.567 Gäste und 195.163 Übernachtungen



Die Hausverwaltung vor Ort, Hausübergabe und -abnahme sowie Reinigungsarbeiten erledigt seit Oktober 2011 Elisabeth Högerl. Seit Oktober 2021 wird sie hier tatkräftig vom Jugendhaus-Nachbarn Karl-Heinz Biebl unterstützt.

Aufgrund der Kontaktbeschränkungen, Beherbergungsverbote und vielen Unsicherheiten ist die Zahl der Gäste und

Übernachtungen in 2021 erneut ungewöhnlich niedrig. Zur Einhaltung des vorgeschriebenen Mindestabstandes waren zu den Öffnungszeiten zum Teil nur noch Gruppen von maximal 15 Personen zulässig. Bereits zum zweiten Mal erhielt das Jugendhaus Krailing finanzielle Unterstützung aus dem „Sonderprogramm Kinder- und Jugendbildung, Kinder- und Jugendarbeit 2021“ des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.

635 Gäste – 1482 Übernachtungen

28 Beleggruppen, davon zehn aus dem Landkreis Regen

Bettenauslastung (38 Betten) 10,68 %

Jugendhaus Abtschlag – seit Oktober 2004

seit Oktober 2004: 22.835 Gäste und 55.668 Übernachtungen

Die Hausverwaltung vor Ort, Hausübergabe und -abnahme sowie Reinigungsarbeiten erledigt Rosemarie Raith. Ab 2020 unterstützte Monika Wastl die Hausverwaltung im Jugendhaus Abtschlag. Sie ist Ende August 2021 auf eigenen Wunsch ausgeschieden. Seit Oktober 2021 dürfen wir nun auf Jörg Wastl als Hausmeister zählen.



Aufgrund der Kontaktbeschränkungen, Beherbergungsverbote und vielen Unsicherheiten ist die Zahl der Gäste und Übernachtungen in 2021 erneut ungewöhnlich niedrig. Zur Einhaltung des vorgeschriebenen Mindestabstandes waren zu den Öffnungszeiten zum Teil nur noch Gruppen von maximal 12 Personen zulässig. Bereits zum zweiten Mal erhielt das Jugendhaus Abtschlag finanzielle Unterstützung aus dem „Sonderprogramm Kinder- und Jugendbildung, Kinder- und Jugendarbeit 2021“ des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.

307 Gäste – 1023 Übernachtungen

19 Beleggruppen, davon eine aus dem Landkreis Regen

Bettenauslastung (31 Betten) 9,04 %

KJR – Verleih

Der Kreisjugendring verfügt über einen großen Verleihpool. Neben Eventgeräten und einem Kleinbus werden viele kleinere Materialien verliehen. Leider musste auch hier große Einbußen durch Covid-19 in Kauf genommen werden. Viele Ausleihen mussten durch gesetzliche Regelungen abgesagt werden.



Eine Übersicht des Verleihs 2021:

Klettermobil – seit 2001

Das Klettermobil ist eine 6 Meter hohe Kletterwand, die auf einem Anhänger montiert ist. In den vorherigen Jahren war das KJR Klettermobil in ganz Niederbayern und teilweise in ganz Bayern unterwegs. In 2021 musste der Betrieb des Klettermobils nun eingestellt werden, da rechtliche Auflagen nicht mehr erfüllt werden können. Nach einem Käufer für Teile des Klettermobils wird weiterhin gesucht.

Aerotrim

Das in unserer Gegend einmalige Gerät erregt bei den Einsatztagen immer viel Aufsehen. Dieses musste 2020 und 2021 leider ruhen. Die Ausleiher erhalten eine Einweisung in die Sicherung und Bedienung des Gerätes. Der Betrieb und die Aufsicht erfolgen in der Regel durch die ausleihende Gruppe.



Hüpfburg

Die von verschiedenen Firmen gesponsorte Hüpfburg im geschlossenen Anhänger steht seit Mitte 2015 zum Verleih zur Verfügung. Auch ihr wurde ein zweites Jahr Corona-Pause verordnet.

Die Ausleiher erhalten eine Einweisung in die Sicherung und Bedienung der Hüpfburg. Der Betrieb und die Aufsicht erfolgen in der Regel durch die ausleihende Gruppe.

Kleinbus

Der KJR Regen hat einen Kleinbus zum Verleih.

Es steht ein Mercedes Vito für den Verleih an Jugendgruppen und -vereinen zur Verfügung. Kosten für den Verleih ab 2021: pro Kilometer 0,30 € plus Diesel.

weiteres Verleihmaterial

Neben den großen Geräten können einige kleiner Attraktionen durch Vereine und Gruppen ausgeliehen werden z.B. Buttonmaschine (0,30 € pro Button), Verstärkeranlage, Cocktail-Kiste (Mixer, Gläser usw.), Alkoholfreie Theke und Bumskopfwurfmaschine.

Veranstaltungen

Zur Durchführung der vielfältigen Freizeitmaßnahmen haben der Kreisjugendring und die kommunale Jugendarbeit einen großen ehrenamtlichen Mitarbeiter*innenstamm. Diese ermöglichen mit ihrem Engagement in ihrer Freizeit gegen ein kleines „Taschengeld“ das umfangreiche Freizeitangebot beider Institutionen. Mit diesen Personen bedarf es der Kontaktpflege und insbesondere der Aus- und Fortbildung.



Allen Betreuenden ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle für ihre ehrenamtliche Mitarbeit! Viele Ehrenamtliche engagierten sich in diesem Jahr besonders intensiv und entwickelten ein coronakonformes Ferienprogramm mit Hygienekonzepten im Sommer 2021.

Durchgeführte Veranstaltungen:

ganzjährig mehrere Juleica-Abendschulungen (APPS fiad Jugendoabat, Rechtliches, Entwicklungspsychologie, Prävention sexueller Gewalt usw.)

17.03.	Vortrag Alltagsrassismus – online	13 Teilnehmende
27.03.	Betreuer*innenseminar I – online	17 Teilnehmende
31. – 02.06.	Girls Club im Jugendhaus Krailing	5 Teilnehmende
24.07.	Oben Ohne – Open Air	3 Teilnehmende
07. – 14.08.	Do it Yourself im Jugendhaus Krailing	7 Teilnehmende
15. – 20.08.	Zauberfreizeit im Jugendhaus Abtschlag	19 Teilnehmende
22. – 29.08.	Erlebnisfreizeit Unterammergau	11 Teilnehmende
22. – 24.10.	Betreuer*innennachtreffen im Jugendhaus Krailing	Teilnehmende



Leider fielen auch einige Veranstaltungen der Corona-Pandemie zum Opfer. Abgesagt werden mussten das zweite Betreuer*innenseminar, das Gruppenquiz, die Osterfreizeit, Pfingstfreizeit, die Kanutour und die beiden Reiterfreizeiten Lucky Luke und Reiterhof Rödla.

Sportveranstaltungen

Die Sportveranstaltungen des KJR Regen sind traditionell Großveranstaltungen, weshalb auch diese in 2021 ersatzlos gestrichen werden mussten. Die ausrichtenden Vereine haben sich erfreulicherweise bereit erklärt, die Ausrichtung in 2022 wieder zu übernehmen.



U18 – Bundestagswahl

Wohl einen der größten Arbeitsbereiche in 2021 stellte erneut ein jugendpolitisches Thema dar. Bundesweit gab es im Rahmen der Bundestagswahl 2021 auch wieder eine U18 Wahl. Erneut konnten KJR und Kommunale Jugendarbeit Regen in Kooperation im gesamten Landkreis die U18 Wahl durchführen. Dazu konnten die jugendpolitischen Forderungen des Bayerischen Jugendrings und die Forderungen des Deutschen Bundesjugendrings genutzt

werden.

Von der Medienfachberatung Bezirk Niederbayern wurde junge Menschen in einem Interviewworkshop geschult und konnten die erlernten Fähigkeiten gleich in den Arberland Studios der VHS Arberland umsetzen. Dort fanden sich vom 4.-5.08.2021 sechs Direktkandidaten ein, die restlichen Direktkandidat*innen entschuldigten sich oder gaben keine Antwort zur Einladung. Diese wurden zu den jugendpolitischen Forderungen befragt. Im anschließenden Schnittworkshop vom 06.-08. August 2021 wurden diese Interviews im Jugendtreff Underground mit Hilfe der Medienfachberatung geschnitten.

Die Videos wurden in ausgeloster Reihenfolge über Social Media Kanäle veröffentlicht und erreichten so bis zu 11.000 Personen.



Fragen an die Direktkandidat*innen konnten auf einem Padlet gestellt werden oder bei der abschließenden Wahlveranstaltung am 11. September 2021. In der sogenannten „DateNight“ einem jugendpolitischen Speed-Dating konnten junge Menschen, dann noch einmal mit neun Direktkandidat*innen ins Gespräch kommen und sich austauschen.

Am 17. September war es dann soweit – Wahntag! Und bei der digitalen Wahl gaben junge Menschen unter 18 Jahre aus jeder Landkreisgemeinde ihre Stimme ab. Die Auswertung folgte am gleichen Tag und das Ergebnis der Erststimme fiel deutlich mit 26,09 % auf Alois Rainer, CSU. Das Ergebnis der Zweitstimme fiel hingegen knapp auf die Partei „Die Grünen“ mit 18,94 %. Die Ergebnisse können weiterhin online eingesehen werden.

Ein großer Dank geht an die Medienfachberatung, die VHS Arberland, die Kommunale Jugendarbeit Regen, die offenen Jugendtreffs im Landkreis und vor allem den Jugendlichen die alle Veranstaltungen der U18 Wahl erst möglich gemacht haben.

Erstellt: Kathrin Zitzelsberger Fernandes, Geschäftsführung
Milena Haller, Verwaltung
Thomas Löffler, Vorsitzender

Kreisjugendring Regen

Mönchshofstraße 26
D-94234 Viechtach

Kontakt:

Tel.: +49 (0) 9942 - 89 38
Fax: +49 (0) 9942 - 29 96
www.kjr-regen.de
post@kjr-regen.de

Bankverbindung:

IBAN: DE36741514500240002253
BIC: BYLADEM1REG

Steuerangaben:

USt.-Id.: DE 129 523 460